

SELECCIÓN DE PAPELES IX A, DE SØREN KIERKEGAARD. SEMBLANZAS, 1848

29 DE MAYO DE 2023 BY MARÍA JOSÉ BINETTI

0

SHARE THIS POST?

Facebook

Twitter

Pinterest



Gammeltorv y Nytorv. Søren Kierkegaard nació y vivió durante un total de 28 años en Nytorv 2. Su lugar de nacimiento, la casa rosa a la derecha del actual Palacio de Justicia. Lamentablemente tuvo que dar paso a un banco a principios del siglo XX (Museo Nacional). / Fuente: BIBLIOTEK FOR LÆEGER

Ofrecemos aquí una selección de fragmentos de los *Papeles* de Kierkegaard traducidos a partir de la segunda edición danesa (*Søren Kierkegaards Papirer*, ed. Peter Andreas Heiberg, Victor Kuhr y Einer Torsting, vols. I-XI-3, Gyldendal, København 1909-1948). Se trata de algunas entradas inéditas del volumen IX, que abarcan el periodo entre mayo-diciembre de 1848. Entre paréntesis indicamos la correspondencia de cada fragmento con la nueva edición de los *Escritos de Kierkegaard* (*Søren Kierkegaard Skrifter*, ed. Niels Jørgen Cappelørn, Joakim Garff, Jette Knudsen, Johnny Kondrup, Alastair McKinnon y Finn Hauberg Mortensen, vols. 1-28, Gads Forlag, København 1997-2013. Disponible en www.sks.dk).

por si acaso Dios se enojara y me soltase. Por eso me angustia tanto en especial se dicen hombres sufrientes, cualquiera que sea más pobre que yo. Y Dios sal acusado de orgullo y egoísmo.

Pero estar de ese modo delante de Dios, qué bendición, aun cuando por otro lado ahí que me sienta tan infeliz y me haya sentido tan infeliz en comparación con sano y fuerte que pudiera participar de todo, que tuviera fuerza corporal y un a menudo he deseado antes todo eso. En la juventud mi tormento ha sido terri

IX A 99 / NB5:95[5]

Pedro[6] sabe que mis finanzas[7] están en un estado alarmante, sabe que mi tiene al menos alguna idea de lo agotador que es gesticular como lo hago rod cotidianos: desde ese tiempo no he escuchado ni una palabra de él. Ahora sup pusilánime como siempre ha sido, probablemente tome asiento y se sienta im ser el castigo de Dios para conmigo. Oh, él es un mariquita y encima por vani esos grundtvigianos,[8] y es “tan amable” y tan amable.

Yo no concibo que un hombre pueda ser así. Si uno realmente sabe que a un l que todas las consideraciones deberían desaparecer. En su momento, ni bien s obispo, yo me ocupé de escribirle una y otra vez[9]. Pero los ortodoxos, que r delante de Dios, sino que lo consideran un tirano a quien halagar antes que ac también sienten una especie de alegría cuando creen que Dios castiga a algún

Suficiente con esto, tengo los mismos sentimientos hacia mi hermano que sie a quien Dios sorprende con algo extraordinario que él no sea comprendido, ei amigos. En el fondo Pedro siempre se ha considerado mejor que yo, quien sei pródigo.[10] También en eso tenía razón; él siempre fue más juicioso que yo. por ejemplo, era la del hijo juicioso — la mía en cambio a menudo reprensibl nuestro padre tanto como yo. Pedro jamás entristeció a nuestro padre, mucho hace mucho que Pedro se olvidó del padre, mientras que en cambio yo lo reci absolutamente cada día desde aquel 9 de agosto del 38[11] y lo recordaré hast Y lo mismo en todas las situaciones. — Pasó mucho tiempo desde cuando yo como una especie de buena cabeza perdida — Pedro por el contrario seguía s Entonces me convertí en un canalla[12] <(eso es lo que le debe parecer a cual verdad, el juicioso, y a contraluz resulta el amado. Entonces yo me levanto. P siente angustiado y me tiene miedo. En cualquier caso, ahora espera que yo b es exactamente lo que no puedo. Él se ofende un poco. No sorprende entonce

IX A 158 (NB6:8)

Oh, qué repugnante vivir en un diminuto país sin sentido, cuyo único carácter momento uno debe mostrar que es alguien respetado, al siguiente momento p loco Meyer[13] — y eso por ese miserable par de cien mil hombres[14], de lc

excepción de unos pocos que entienden algo, pero a los cuales justamente se le da nada. — Si uno asume que está decidido a ser considerado esa especie de canalla, dispone su vida en consecuencia. Pero todo este sinsentido es repugnante; tal como ocurre en un país donde el desprecio domina la opinión pública, porque la abyección de un cierto punto en el cual consiste básicamente el sufrimiento de la ambigua época la única fuerza [15]. Porque ¿cuáles son las fuerzas del mal? Inercia y algo bueno y útil se convierte de inmediato en presa de esas fuerzas malignas que libre para circular, la abyección no es envidiada y tampoco puede poner la incógnitas le salen tan bien. La abyección se ha convertido ahora en Dinamarca en poder”.

IX A 189 (NB6:38)

Sin embargo, fue una verdadera suerte que yo haya llegado a publicar aquel libro y seguiré creyendo hasta el final que mi vida no debe ser para estorbar sino para

Si hubiera muerto sin haberlo hecho, estoy seguro de que se habrían dicho todas las irresponsables confusiones conceptuales de nuestra época, cosas como que yo era un beneficiario por mantenerlo cristiano en la cima, lo habría arruinado. De vez en cuando para los apóstoles: que yo también sea una suerte de apóstol. De verdad un deber de ayudar a establecer la categoría magistral: un apóstol tal y tal.

Esta confusión, esta terrible confusión que yo desde el comienzo he vigilado en una época tan absurda como la nuestra, que se complace de todo — cuando se diferencia un poco de los pastores — oh, entonces está muy cerca de causar eso Magister Adler [18]? Yo he trabajado contra eso con temor y temblor. De autoridad; de ahí el ensayo sobre “La diferencia entre el genio y el apóstol”. [18] contribuido — y ahora un artículo sobre una actriz.

Como hombre, personalmente soy un pobre niño infeliz, a quien un viejo melancólico más infeliz posible — y a quien entonces Dios ha tomado a su cargo y por quien indescritiblemente, oh, tan indescritiblemente más de lo que yo jamás había indescritiblemente que yo solo anhelo la quietud de la eternidad para no hacer. Como hombre, soy personalmente en más que un sentido general un pecador en el camino de la perdición, cuya conversión con demasiada frecuencia ha estado recaída — un pecador que sin embargo cree que todo ese pecado le es perdonado soportar la consecuencia del castigo; un pecador que anhela la eternidad para

Como escritor, soy un genio de una clase especial — ni más ni menos, inconscientemente eso constantemente dedicado a aniquilarse a sí mismo para no convertirse en especial, si finalmente alguno quiere saberlo, es que yo tengo y he tenido tanto viceversa, y que mi pensamiento está esencialmente presente.

IX A 208 (NB6:57)

Reduplicar es ser lo que se dice. Por eso los hombres están infinitamente mejor que lo que habla en tonos demasiado altos, pero que es lo que dice. Jamás me atreví a hacer algo diferente, digo: el cristianismo enseña que el mundo es malo.^[20] Yo mismo, estoy lejos de ser lo suficientemente puro para eso. Pero he dicho: el mundo es exactamente lo que expresa mi vida. Pero ¿cuántos jóvenes pastores se levantan contra el mundo — y qué expresa su vida —. Jamás me he animado a decir: que yo arriesgaré. Tan fuerte para eso aún no soy. Comienzo por algo menos, sé que he arriesgado mucho. Creo que Dios me educará para aprender a arriesgar más. Pero Mynster, él llovió sobre todo, que aunque todos se alejaran, él se mantendría firme. Dios sabe lo que él debería hablar de ese modo. Esa pequeña chispa de una hora cada domingo se apaga por la pereza. Uno nunca debería decir que haría lo que no ha hecho. Uno puede decirlo; pero dado que yo no lo he intentado, no me atrevo a decir nada de más. Soy independiente, por eso siempre he hablado con gran cautela sobre mis preocupaciones. Pienso que no tengo ninguna experiencia al respecto, que solo hablo como un

¡Oh, si la verdad estuviese presente en la comunicación entre hombre y hombre. En el cristianismo, el otro ataca el cristianismo y al final de cuentas, cuando uno reacciona, ni uno ni el otro se preocupa mucho por el cristianismo. Quizás se trate de su mal.

Fíjate, en lo que a mí concierne, tengo una espina en la carne desde la más temprana infancia. Tenido, me atrevo a decir que habría llegado muy lejos en la mundanidad. Pero no me gustaría. Por eso yo no tengo ningún mérito en absoluto, porque qué mérito he conseguido por el camino correcto cuando lo hace en un andador, o que un caballo siga las huellas de una mordedura profunda en la boca.

IX A 213 (NB6:62)

Lo que muy a menudo he dicho, no puedo repetirlo muy a menudo: soy un poeta porque la dialéctica es la determinación natural de mi esencia y la dialéctica se extraña al poeta. Desde la más temprana edad asignado a una vida llena de tormentos, yo podría si quiera imaginarse, derrumbado en la más profunda melancolía y por alguna vez en desesperación: entonces me hice claro a mí mismo produciendo — ay, yo que completamente atormentado estaba imposibilitado de realizarlo — desgracia fui puesto fuera de lo humano general. Si hubiera sido capaz de hacer algo, me habría vuelto enormemente orgulloso. De este modo me volví a relacionar con el cristianismo después de que *O lo uno o lo otro* se publicara, buscar una convocatoria para No pude hacer que mi productividad retrocediera, la seguí — naturalmente el mundo. Entonces entendí que mi tarea era hacer penitencia sirviendo a la verdad para que se convierta, desde el punto de vista humano, en el trabajo difícil, ingrato, de sacarse al cristianismo — feliz en toda mi miseria de pensar en el bien indescriptible que me da más de lo que esperaba.

Lo que importa es que el cristianismo vuelva a ser expuesto en toda su crudeza por la cristiandad: de manera indirecta. Yo tengo que mantenerme afuera: tanto mayor

hombres aman la comunicación directa porque facilita las cosas, y quienes co hace la vida menos esforzada en cuanto que ellos siempre encuentran a unos j escapar de la fatiga de la soledad.

Así es como vivo, seguro de que Dios pondrá el énfasis del Gobierno en mi e antes, eso pertenece a la penitencia y al alcance del proyecto. Yo vivo en esta Si Él lo quiere de otra manera, entonces Él mismo cuidará lo suficiente de esc

A 240 (NB6:86)

El entero concepto de un pastor como quien habla bien es *eo ipso* la abolición esconde una confusión aún más profunda, cuando la gente se ocupa de explic — en su expresión, no usar muchas palabras sofisticadas. Al diablo con eso, c circunstancias accidentales. No. El asunto es que el pastor no debe ser alguien predica el cristianismo no debe ser un orador, sino quien existe en lo que prec

Pero el concepto ahora en uso de un pastor desmoraliza directamente a la con una Iglesia confortable, rodeado de esplendor y magnificencia (sí, como en u un hombre, un artista (porque no nos engañemos, él dice que es simple, pero perfeccionado en ese arte — porque la verdadera simplicidad es que la propia predica), un hombre vestido con ropas suaves, en posesión de todas las ventaj más alto, de querer sacrificarlo todo. Oh, así sonriente da la impresión de alg mínima pérdida por seriedad. Oh, terrible seducción, qué sofisticación tenerlc de manera tan artística.

Fíjate, por eso los hombres no pueden reconocerlo. Tomemos a Pablo cuando ¿cuántos fueron los que vieron lo sublime en él? No la mayoría, la gran mayo ellos *höckstens*[22] sintieron alguna compasión. Pero cuando el obispo Mynster donde todo respira seguridad y paz, y donde todo es esplendor y magnificenc como es en su apariencia personal, da un paso atrás en el púlpito, despliega tc artista que es — cuando él describe eso: entonces todos nosotros entendemos de confundir al obispo Mynster con un — apóstol. Oh, eso es enormemente d

<Y, sin embargo, le tengo mucho cariño al obispo Mynster, y no solo porque a él. No, Mynster expresa lo puramente humano con tanta maestría como jam por cierto tan ajeno a lo decisivamente cristiano que, si él tuviera que dar su c decir: eso es lo demoníaco>.

IX A 262 (NB7:10)

Por ella[24] no hay nada que hacer. Dios sabe cuánto me gustaría hacerlo tant quisiera, por el suyo.

Ella se desbordaría absolutamente si llegara a saber cómo fueron las cosas en fuera un malvado o incluso alguien que quería ser algo grande en el mundo es matrimonio.

Sin embargo, durante estos días tan extraños para mí (en especial el jueves o jueves cuando dejé de rezar por R. N. [25] porque me había impacientado un me pareció como un horrible pecado contra él, por lo cual de inmediato lo vo con Dios), jueves, viernes, sábado <24, 25, 26 de agosto> saqué de nuevo la r de agosto)> conduje hasta Fredensborg. [26] Un presentimiento inexplicable r casi convencido de que me encontraría con la familia allí — y que debía hace había nadie. Hice mi recorrido habitual, hablé con Tomás o como se llame, el era la primera vez que yo iba a Fredensborg ese año, cosa que era cierta. Yo lo *passant* [27] si el Consejero de Estado Olsen había ido allí a menudo ese año. el primer día de Pascua.

Luego subí otra vez a Kolds, [28] me senté a comer — entonces pasa un homl Consejero de Estado Olsen. [29]

Él es el único con quien con seguridad me atrevía a reconciliarme, porque no para la muchacha. Tenía que irme pronto, pero bajé una sola vez por Skipper. pasar solo una vez y, si no lo encontraba entonces, renunciar al intento. Pero c acerco a él y le digo: “buenos días, Consejero de Estado Olsen. ¿Podríamos h el sombrero y me saludó, pero luego se apartó de mí con la mano y me dijo: “ Ay, las lágrimas brotaron de sus ojos y dijo esas palabras con un dolor atragar pero el hombre comenzó a correr tan rápido que, aunque hubiera querido, me alcanzarlo. No obstante, llegué a decirle, y él lo escuchó: “ahora lo hago resp escucharme”.

Por ahora no es posible hacer nada más.

IX A 290 (NB7:33)

Lo lamentable de toda mi situación aquí en el país conmigo es que, por el hec elasticidad para expresar que toda esa vulgaridad en mi contra es nada, nada c el permiso de ser vulgares. Qué repugnante tomar mi ayuda para ser vulgares es por supuesto un pequeño agujero cerrado, un pantano podrido sin parangón

IX A 303 (NB7:46)

Lo que está destruyendo a Dinamarca no es ni el nuevo ni el viejo Ministerio, como es, todavía más pequeño por la desmoralización, se ha convertido en ur imposible cualquier gobierno porque la envidia vigila todo lo que es algo, sol algún poder, solo algo parecido a un mártir por no decir un mártir, puede gobi

Lo que hizo surgir el nuevo Ministerio no fue sabiduría, patriotismo, etc., sino desmoralización. Y lo que derribará al nuevo Ministerio otra vez es envidia, cobarde, el bien lo que triunfa, no, es la misma desmoralización que toma una n

En este sentido Goldschmidt[32] no es destacable, él se relaciona como la m... no puede decir que es él quien produce la desmoralización (mientras que todo que él exista demuestra que debe haber desmoralización. Él es y será el instr... y la desmoralización. Él no tiene nada que perder, no se lo puede derrotar, tan... por lo despreciable — y entonces roe y roe. Y a <varios de> los representante... bien porque eso supera el nuevo ministerio. Oh, qué triste que no haya ningún... consideración, ninguna concepción consecuente en ningún lugar de Dinamarc

IX A 375 (NB7:114)

Cuando vendí la casa[33], había pensado en dejar de escribir, viajar al exterior... volver al país y hacerme pastor. En efecto, había obtenido alrededor de 2200

Pero entonces empecé a pensar: quieres viajar al exterior, pero ¿por qué? Para... recrearte. ¿Pero acaso no sabes por experiencia que nunca eres tan productivo... inmenso aislamiento en el que vives, de modo que después de un viaje al exte... con una enorme cantidad de manuscritos?

Entonces alquilé unas habitaciones, un departamento que de un modo muy ex... mucho tiempo y respecto del cual a menudo me había dicho a mí mismo que... gustar[35].

Ese plan de viajar 2 años fue por cierto más bien una ocurrencia de la fantasía... una obra publicada y, como dije, viajar al exterior abriría todas las esclusas de

Pero la idea de viajar estos 2 años fue lo que me motivó a comprar al contado... venta de la casa> bonos reales, decisión que de otro modo no habría tomado -... y debo tomar como una especie de lección; porque ahora he perdido unos 700... con el resto del contado compré luego acciones que con las que quizás no hay

Entonces alquilé aquel departamento; imprimí los “Discursos cristianos”[37],... corrección cuando estalló la confusión — me quitaron a Anders[38]: y estuve... habitaciones.

Me mudé allí[39]. En cierto sentido, en ese departamento he sufrido indescrip... incomodidad. Pero por otro lado, como el Gobierno siempre me ayuda a logr... un medio equivocado o queriendo emplear un medio equivocado: lo mismo a... menos productivo, a disminuir la velocidad y en general a limitarme, eso es ju... los inconvenientes finitos.

Por otro lado, en esa residencia he escrito algunas de las mejores cosas que es... he tenido la ocasión de ejercitarme *piano*[41] con la idea de detener la produc

más atención a mis ingresos. Eso no me habría sucedido jamás en toda la eter efecto, alejado de todo lo que distrae, sufriendo en parte de un poco de melancolía y productividad.

El verano pasado me acerqué un poco más a Rasmus Nielsen, lo cual simplen productividad y hacer por lo menos algo para limitar mi esfuerzo.

Sí, si yo pudiera viajar sin ser productivo, viajar y viajar por algún tiempo: se con una estadía prolongada en un solo lugar, mi productividad resulta más fu muy bien aprender algunas cosas por la partida de Anders y otras incomodida favorecen mucho mi productividad.

Yo quería viajar por dos años; porque entre otras cosas también estaba harto y sinsentidos aquí en Copenhague. Pero eso no ayuda. Estoy acostumbrado a se simplemente permaneciendo con paciencia en el lugar.

Pero el tema financiero me ha pesado mucho en estos tiempos confusos. No c yo me informe adecuadamente de estas cuestiones en el tiempo. Eso ayuda ta mí y mi productividad, en la medida en que esto se da; porque mi posición co bastante seria.

IX A 411 (NB8:36)

Qué terrible cuando por un momento pienso en el oscuro trasfondo de mi vida: angustia con la cual mi padre llenó mi alma, su propia terrible melancolía y te siquiera pude apuntar. Esa es la angustia que sentí ante el cristianismo y aun e él. Y entonces, más tarde sufrí por Pedro,^[42] cuando él fue tomado enfermiz

Como dije, es terrible pensar por un momento en esta vida que he llevado en interioridad, por supuesto literalmente jamás he hablado ni una palabra al resp siquiera me atrevo a apuntar lo más mínimo al respecto — y entonces he pod existencia exterior de ganas de vivir y alegría.

Qué ciertas son por lo tanto esas palabras que a menudo he dicho de mí mism salvó su vida narrando cuentos, yo salvo mi vida o me sostengo en la vida pr

IX A 451 (NB8:76)

También en ese sentido, como en todos los demás, había una diferencia infini al menos había deseado brillar en el mundo — y yo con mi melancolía y mi c y tener que sufrir. Por entonces ella podría haber estado contenta de su relació principio la habría satisfecho en el sentido de brillar. Pero cuando la cosa se h ya sea por mi retracción hacia lo insignificante o por mi exposición al sufrimi

hay ningún honor ni respeto para ganar: entonces ella habría perdido con faci
jamás habría sido yo mismo.

Notas

[1] Kierkegaard suele usar el término danés *Styrelsen* para referirse al Gobier
dirige su vida.

[2] Michael Pedersen Kierkegaard (1756-1838) murió el 9 de agosto de 1838

[3] Alusión a la polémica con *El Corsario* desencadenada el 2 de enero de 18

[4] Cuando Kierkegaard nació, su padre tenía 56 años.

[5] Cfr. *Pap.*, IX A 245; VIII¹ A 545.

[6] Pedro Christian Kierkegaard (1805-88), hermano de Kierkegaard. En ese
párroco de Pedersborg y Kindertofte en Sorø; muy ligado a Grundtvig y desde
Conventículo de Roskilde.

[7] Los hermanos vendieron la casa de su infancia en Nytorv núm, 2, Copenh
1847 y Kierkegaard obtuvo de la venta unos 10,000 táleros en efectivo con lo
bonos reales.

[8] Partidarios de Nicolaj Frederik Severin Grundtvig (1783-1), pastor, poeta,
luchó por la libertad dogmática y litúrgica de los pastores dentro de la Iglesia
de los feligreses para elegir pastor.

[9] Pedro Kierkegaard tomó posesión de su cargo de párroco en Pedersborg y
de 1842. Allí vivían dos familias bautistas a quienes Pedro les negó el bautismo
fueron informadas al respecto y el 8 de febrero de 1843 llegó un tutor designa
negativa a bautizar le trajo problemas con el obispo Mynster.

[10] *Lucas* 15, 11-32.

[11] Día de la muerte del padre de Kierkegaard.

[12] Referencia a la ruptura con Regina.

[13] Posible alusión al redactor de *Flyve-Posten*, Eduard Meyer.

[14] Se refiere a los habitantes de Copenhague, que según el censo del 1 de fe

[15] Kierkegaard piensa en la abyección literaria de *El Corsario*.

[16] Alusión a *La crisis y una crisis en la vida de una actriz*, publicada en los
de *Fædrelandet*, núm. 188-191, firmado con el seudónimo Inter et Inter. Kier
comienzos de 1847 en ocasión de la actuación de Johanne Louise Heiberg con
Shakespeare. Su publicación debió vencer fuertes dudas respecto de la conve

[17] Alusión al héroe Argos de la mitología griega (Argus en latín). Se lo llan
porque siempre tenía al menos un ojo despierto entre los cien repartidos por s
leyenda amorosa entre Zeus y la hija del dios del río Inachos.

[18] Adolph Peter Adler (1812-69), teólogo danés.

[19] En *Un ciclo de Tratados ético-religiosos*.

[20] 1 *Juan* 5, 19.

[21] *Hechos* 26, 1-32.

[22] En alemán: "a lo sumo".

[23] La Iglesia del Palacio de Christiansborg funcionaba como iglesia de la C

[24] Referencia a Regina Olsen.

[25] Referencia a Rasmus Nielsen, talentoso profesor de filosofía a quien Kie

pensamiento, y quien supo ser por entonces el mejor amigo de Kierkegaard, c los jueves. Fue además el elegido por Kierkegaard para la edición y publicación de lo cual lo instruyó durante 1848.

[26] Pequeña ciudad en el noreste de Zelanda situada en la orilla sureste del lago del cochero P.S. Lassen den Lille Helliggeiststræde, Kierkegaard era un huésped aunque las facturas de 1848 no se han encontrado.

[27] En francés: al pasar.

[28] Se refiere a Ole Johansen Cold (1781-1859), sastre y posteriormente propietario de Store Kro en Slotsgade, justo al lado del castillo de Fredensborg.

[29] Terkild Olsen (1784-1849), padre de Regina, jefe del Departamento de Finanzas.

[30] Skipper Allé comienza al final de Slotsgade, entre el castillo de Fredensborg y Nøddebo, justo enfrente.

[31] Se refiere al Nuevo Ministerio creado el 21 de marzo de 1848, cuando la monarquía constitucional. La nueva Constitución sería sancionada el 5 de junio.

[32] Meir Aron Goldschmidt (1819-1887), editor de *El Corsario*.

[33] El 24 de diciembre de 1847 Kierkegaard vendió su propiedad de Nytorv y obtuvo unos 10.000 táleros en efectivo que invirtió en acciones.

[34] Durante la década de 1840 Kierkegaard realizó cuatro viajes a Berlín. En su último viaje a Berlín.

[35] El 28 de enero de 1848, Kierkegaard firmó un contrato de alquiler por un primer piso de la esquina de Rosenborggade y Tornebuskegade. En los Papeles del departamento como un lugar del cual había estado enamorado desde el momento de su construcción.

[36] El 21 de enero de 1848, Kierkegaard compró 3.645 táleros en acciones de seguros de incendios de Copenhague.

[37] El manuscrito de los *Dicursos Cristianos* se entregó a la imprenta el 6 de abril de 1848.

[38] Anders Christensen Westergaard (1818-67), sirviente de Kierkegaard desde su infancia, fue convocado a la guerra entre los Ducados de Schleswig-Holstein y la Corona Danesa por orden del Ministerio de Justicia.

[39] Probablemente el 27 de abril.

[40] En concreto, partes de *La enfermedad mortal; Vengan a mí todos los que Bendigo a quien no se escandaliza de mí; El punto de vista de mi actividad cotidiana*.

[41] En italiano: “lentamente, con tranquilidad”.

[42] Su hermano.

[43] Cfr. *Tausend und eine Nacht. Arabische Erzählungen* [Las mil y una noches], ed. A. Lewald, Stuttgart 1838, vols. 2-4, Pforzheim 1839-41, vol. 1 [ASKB. 1414- 1417].